



Název pracovního listu: Entlassung aus dem Krankenhaus

Propuštění z nemocnice

Téma: Komunikace s pacientem zaměřená na informování pacienta o propuštění, administrativa spojená s propuštěním nemocného a závěrečná edukace pacienta.

Autor: Markéta Palková

Jazyk: německý

Druh výukového materiálu: pracovní list

Stupeň a typ vzdělávání: Střední odborné

Věková skupina: 15 – 19 let

Číslo materiálu: PL_E+_03

Metodické pokyny:

Pracovní list obsahuje dvě cvičení. První z nich obsahuje 14 – 15 vět s novou slovní zásobu týkající se propuštění pacienta z nemocnice a komunikaci s tím spojenou. Úkolem žáků je nejprve si věty přečíst a podtrhnout nebo vypsát neznámá slova. V druhé části cvičení je za pomoci učitele, nikoliv slovníků, přeloží. Učitel může upozornit na některé gramatické zákonitosti vyskytující se ve větách, např. tvorba otázek, používání způsobových sloves, apod. Přeložené fráze mohou dále sloužit jako domácí úkol pro naučení se těchto frází.

Druhé cvičení má zábavnou formou zafixovat novou slovní zásobu a procvičit čtení nahlas. Jedná se o pexeso, které učitel rozstříhá. Polovina (9 kartiček) je obrázková a druhá polovina jsou nově probírané fráze. Stejným způsobem je možné hrát pexeso na interaktivní tabuli.



Pracovní list pro studenta

Entlassung aus dem Krankenhaus

1. Wortschatz

Aufgabe: a) Markieren Sie alle unbekanntes Wörter in den Sätze:

b) Übersetzen Sie die Sätze mit dem Lehrer

1. Sichern Sie sich einen Transport? Holt Sie jemand ab?
2. Wollen Sie den Transport mit einem Rettungswagen sicherstellen?
3. Wen können wir über Ihre Entlassung informieren?
4. Haben Sie ihre/seine Telefonnummer?
5. Haben Sie jemanden, der sich um Sie nach der Entlassung kümmert?
6. Brauchen Sie eine Krankschreibung?
7. Hier haben Sie einen Entlassungsbericht für den praktischen Arzt.
8. Zur Kontrolle kommen Sie nach Bedarf/ in einer Woche/ in einem Monat.
9. Ich helfe Ihnen die Sachen einzupacken.
10. Haben Sie Wertgegenstände im Tresor?
11. Hier haben Sie das Rezept für Medikamente, die Sie neu nehmen werden.
12. Alles ist im Entlassungsbericht angeführt.
13. Machen Sie es gut und gute Besserung.
14. Auf welche Adresse soll ich die Nachricht/Rechnung/Faktura schicken?



Pro učitele:

2. Pexeso

Kartičky rozstříhat (nebo použít na interaktivné tabuli), hraje se jako pexeso. Jeden obrázek = jedna odpovídající fráze. Žák by měl frázi vždy nahlas přečíst.



Kód pojišťovny	RECEPT	číslo
111	UD 0224858	
Příjmení a jméno	Novák Josef	
Číslo občanky	D 1 0 1 0 1 1 1 1 1 f.	
Bydliště (obec)	Lhota, Nová 11	
<input checked="" type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> P	Roční	Cena
Ac. salicylicí	5,0	
Vasculini	ad 100,0	
M.f.ung.		
D.S. Na paty		
V Z O R		

Propustěcí zpráva

Pan MUDr. JUDr. DRG, r.č. 40 10 00 / 0000, bytem Pochalkova 1, Čemice (část), 326 00 Píseň 28, byl hospitalizován na Testovací klinice II. FN Píseň od 20. 12. 2013 do 2. 1. 2014. Pojišťovna: 999, C, chorobopis: 038913.

Hospitalizace ve Fakultní nemocnici Píseň
18. 12. 2013 - 20. 12. 2013 Testovací klinika I.
20. 12. 2013 - 02. 01. 2014 Testovací klinika II.

Hospitalizační aktuální diagnózy:

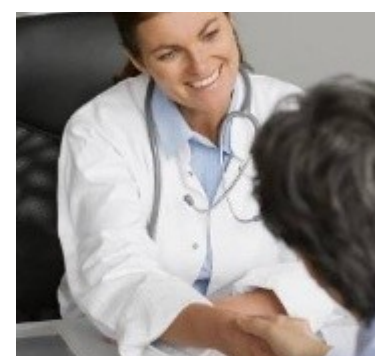
Další chronické a anamnestické diagnózy:

Nymější onemocnění a průběh hospitalizace:
Pacient byl přijat pro
jeho stav byl diagnostikován jako
a během hospitalizace byl komplikován

Operace a jiné významné intervence:

Doporučení:
Medikace, popis dalšího postupu v léčbě (návléva praktického lékaře,
spec. lékaře...)

Pacient byl vybaven léčivými přípravky na dobu ... dnů a byl řádně poučen o





Pro učitele:

2. Pexeso

Wollen Sie den Transport mit einem Rettungswagen sicherstellen?	Hier haben Sie das Rezept für Medikamente, die Sie neu nehmen werden.	Hier haben Sie einen Entlassungsbericht für den praktischen Arzt (Hausarzt).
Brauchen Sie (möchten Sie) eine Krankschreibung?	Ich helfe Ihnen die Sachen einzupacken.	Haben Sie Wertgegenstände im Tresor?
Haben Sie jemanden, der sich um Sie nach der Entlassung kümmert?	Wen können wir über Ihre Entlassung informieren?	Machen Sie es gut und gute Besserung.



Návrh možného řešení

1. Wortschatz

Úkol: a) označte všechna neznámá slova ve větách

b) přeložte věty s učitelem (žák si překlad píše pod příslušné věty)

1. Sichern Sie sich einen Transport? Holt Sie jemand ab?

Zajistíte si odvoz? Vyzvedne Vás někdo?

2. Wollen Sie den Transport mit einem Rettungswagen sicherstellen?

Chcete domluvit odvoz sanitkou? (! nutno upozornit žáky, že tato "služba" v zahraničí nefunguje nebo není hrazená z veřejného pojištění jako v ČR!)

3. Wen können wir über Ihre Entlassung informieren?

Koho můžeme informovat o vašem propuštění?

4. Haben Sie ihre/seine Telefonnummer?

Máte na ní/něj telefon?

5. Haben Sie jemanden, der sich um Sie nach der Entlassung kümmert?

Má se o vás po propuštění kdo postarat?

6. Brauchen Sie eine Krankschreibung?

Potřebujete neschopenku?

7. Hier haben Sie einen Entlassungsbericht für den praktischen Arzt.

Tady máte propouštěcí zprávu pro praktického lékaře.

8. Zur Kontrolle kommen Sie nach Bedarf/ in einer Woche/ in einem Monat.

Na kontrolu přijďte podle potřeby/ za týden/ za měsíc.

9. Ich helfe Ihnen die Sachen einzupacken.

Pomohu vám sbalit věci.

10. Haben Sie Wertgegenstände im Tresor?

Máte cennosti v trezoru?

11. Hier haben Sie das Rezept für Medikamente, die Sie neu nehmen werden.

Tady máte recept na léky, které budete nově užívat.



12. Alles ist im Entlassungsbericht angeführt.

Vše je napsáno v propouštěcí zprávě.

13. Machen Sie es gut und gute Besserung.

Mějte se hezky a brzy se uzdravte.

14. Auf welche Adresse soll ich die Nachricht/Rechnung/Faktura schicken?

Na jakou adresu máme poslat zprávu/účet/fakturu?



Reference¹:

KARASOVÁ, Eva., *Němčina pro zdravotní sestry*. Informatorium. 2004. 2. vydání. ISBN 80-7333-027-X

Německo-český, česko-německý velký slovník: [--nejen pro překladatele]. 3. vyd. V Brně: Lingea, 2014. ISBN 978-80-87819-52-4

Obrázky dostupné z:

<https://www.obrazky.cz/>

Fráze vybrány a přeloženy autorkou na základě potřeb zdravotníků plynoucích z výsledku dotazníků v Rehabilitační nemocnici Beroun.

1 Za obsah pracovního listu odpovídá výlučně autor. Pracovní list nereprezentuje názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jeho obsahem.